

Grundkurs Tibetisch

བོད་སྐད་

Köttl Miriam

Sprache & Kultur

Miriam Köttl

Grundkurs Tibetisch

Shaker Verlag
Aachen 2013

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright Shaker Verlag 2013

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-1780-9

ISSN 1430-7782

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen

Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9

Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

Inhaltsverzeichnis

1. Einfache gesprochene Begrüßungsphrasen	11
1.1 Erster Dialog: tashi delek བཏུ་གིས་བདེ་ལགས།	11
1.2 Erklärung zum Dialog	11
1.3 Satzkonstruktion aus Subjekt, Objekt und Verb mit Hilfsverb	13
2. Personalpronomen	14
2.1 Anwendung der Personalpronomen mit einem Verb - Übungen von Deutsch ins Tibetische übersetzen: wie heißt	14
2.2 Anwendung der Personalpronomen mit einem Verb - Übungen von Tibetisch ins Deutsche übersetzen: wie heißt	15
3. Possessivpronomen	16
3.1 Anwendung des Possessivpronomens anhand der Frage nach dem Namen ཁྱེད་རང་གི་སྐོར་གྱི་མཆོད་ག་ཅེ་ཅེད།	16
3.2 Anwendung des Possessivpronomens - Dialog: Frage nach dem Namen	17
3.3 Anwendung des Possessivpronomens - Übung von Deutsch ins Tibetische übersetzen: Frage nach dem Namen	18
3.4 Anwendung des Possessivpronomens - Übung von Tibetisch ins Deutsche übersetzen: Frage nach dem Namen	19
4. Personalpronomen mit dem Verb gehen in höflicher und unhöflicher Form	21
4.1 Unhöfliche Form des Verbs gehen འགྲོ་བ་	21
4.2 Höfliche Form des Verbs gehen རེབས་པ་	21
5. Fragewort wohin - ga par ག་པར་ und Antwort la ལ་ oder tsa la	22
5.1 Zweiter Dialog: wohin gehst du ག་པར་འགྲོ་གི་ཡིན། Anwendung der Personalpronomen und des Verbs gehen mit einer Richtungsangabe	22
5.2 Vokabel: Essen essen ཞེལ་ལག་སྐོར་དྲ་ und Tee trinken གསོལ་ཇ་སྐོར་དྲ་	23
5.3 Anwendung des Personalpronomens anhand der Frage: wohin gehst du	25
5.4 Anwendung des Personalpronomens - Übung von Deutsch ins Tibetische übersetzen: wohin gehst du	26
5.5 Anwendung des Personalpronomens - Übung von Tibetisch ins Deutsche übersetzen: wohin gehst du	28
6. Alphabet ཡི་གེ	29
6.1 Gesprochenes Alphabet	29
6.1.1 Konsonanten	29
6.1.2 Vokale	29

6.2	Alphabet in tibetischer Schrift	29
6.2.1	Konsonanten in tibetischer Schrift mit annäherungsweiser Aussprache	29
6.2.2	Konsonanten in tibetischer Schrift mit ihrer Wylie-Umschrift	30
6.2.3	Vokale in Tibetischer Schrift mit annäherungsweiser Aussprache	30
6.3	Übung der Konsonanten und Vokale in tibetischer Schrift	31
6.4	Übungsblätter	33
6.4.1	Übungsblatt Konsonanten	33
6.4.2	Übungsblatt Vokalbildung	33
6.4.3	Übungsblatt Konsonanten und Vokale	34
7.	Einfache Konversation	35
7.1	Dritter Dialog: wohin gehst du ག་ཡང་འགོ་གི་ཡིན།	35
7.2	Erklärung zum Dialog	35
8.	Zeiten anhand des Verbs gehen	36
8.1	Präsens	36
8.2	Futur	36
8.3	Perfekt	37
8.4	Anwendung des Dialogs - Übung von Tibetisch ins Deutsche übersetzen	37
8.5	Anwendung des Dialogs - Übung von Deutsch ins Tibetische übersetzen	38
9.	Transliteration der Worte und Phrasen aus Kapitel eins bis acht in Wylie Umschrift	39
10.	Die Hilfsverben sein und haben und ihre Verneinung	44
10.1	Aktiv: yin ཡིན་ min མིན་	44
10.2	Feststellung: dug འདུག་ mi(n) dug མི་འདུག་	45
10.3	Passiv: re རེད་ ma re མ་རེད་	45
10.4	Konditional: yin gi re ཡིན་གི་རེད་ yin gi ma re ཡིན་གི་མ་རེད་	46
10.5	Konditional: yö pa re ཡོད་པ་རེད་ yö pa ma re ཡོད་པ་མ་རེད་	46
10.6	Der Gebrauch von yö ཡོད་ als Hauptverb bei der Beschreibung von Besitz	47
10.7	Übung eines Dialogs: dem anderen Fragen stellen	48
11.	Vierter Dialog: Begrüßung eines zu Besuch kommenden Gasts	49
11.1	Dialog zwischen Nyima, Tashi und Drolma	49
11.2	Erklärung zum Dialog	50
12.	Benutzung von Frageworten	55
12.1	Frageworte	55
12.2	Fünfter Dialog zur Übung der Benutzung von Frageworten: woher kommst du - wohin gehst du	56
12.3	Übersetzung zum Dialog	57

13.	Zeiten	58
13.1	Das Konzept der abgeschlossenen, gegenwärtigen oder beabsichtigten Handlungen	58
13.2	Präsens	59
13.3	Futur - die Intentionalität einer Handlung wird als Futur übersetzt	59
13.4	Perfekt - die abgeschlossene oder in der Vergangenheit begonnene Handlung	59
14.	Deklination der Zeiten anhand des Verbs kaufen	60
14.1	Präsens	60
14.2	Futur	60
14.3	Perfekt	61
15.	Die Zeiten anhand der Phrase: ein Buch kaufen	62
15.1	Präsens	62
15.2	Futur	62
15.3	Perfekt	63
16.	Verneinung im Satz: kein Buch kaufen	64
16.1	Präsens	64
16.2	Futur	64
16.3	Perfekt	65
17.	Sechster Dialog: Suche nach dem Markt und Einkauf	66
18.	Konjugation des Verbs essen im Präsens	67
18.1	Verb: essen	67
18.2	Übungen für Dialoge	67
18.3	Übungen von Deutsch ins Tibetische	69
18.4	Übungen von Tibetisch ins Deutsche	70
19.	Farben	71
20.	Zahlen	72
21.	Verneinung anhand des Verbs gehen	74
21.1	Präsens	74
21.2	Futur	74
21.3	Perfekt	75
22.	Konjugation der Phrase: ein Buch lesen	76
22.1	Präsens	76
22.2	Futur	76
22.3	Perfekt	77
23.	Konjugation der Phrase: kein Buch lesen	78
23.1	Präsens	78
23.2	Futur	78
23.3	Perfekt	79
24.	Personalpronomen und Verben in höflicher und unhöflicher Form	80

24.1	Beispiel: Tee trinken	གསོལ་ཐ་སྦྱོར་པ་	80
24.2	Phrasen zum Essen und Trinken	ག་ཐེ་ཟ་གི་རེད།	81
25.	Buddhistische Terminologie: Die Drei Juwelen	དགོན་སྐྱེས་གསུམ་	83
26.	Trainings- und Übungsblätter		84
26.1	Übungsblatt Zahlen		84
26.2	Übung aller Dialoge von Deutsch ins Tibetische		86
26.3	Übung aller Dialoge von Tibetisch ins Deutsche		87
27.	Dialoge		93
27.1	Siebenter Dialog: wie heißt du, woher kommst du, hast du verstanden	སྐོར་ག་ཐེ་རེད།	93
27.2	Achter Dialog: wo wohnst du, hast du ein Telefon	བཞུགས་ས་	95
27.3	Neunter Dialog: was arbeitest du	ཕྱག་ལས་	96
27.4	Zehnter Dialog: das Zimmer	ཁང་པ་	97
27.5	Elfter Dialog: wie geht es dir	སྐྱ་གཟུགས་བདེ་པོ་ཡིན་པས་	99
27.6	Zwölfter Dialog: ich gehe Obst einkaufen	ཤིང་རྟག་ཉི་གར་འཕྱོག་གི་ཡིན།	100
27.7	Dreizehnter Dialog: beim Einkauf	ཤིང་རྟག་ག་ཐེ་ཉི་གི་ཡིན།	101
27.8	Vierzehnter Dialog: Guten Morgen	ཟླ་ངོ་བདེ་ལོགས་	102
28.	Phrasen		103
28.1	Verb: sprechen		103
28.1.1	Präsens		103
28.1.2	Imperfekt		103
28.1.3	Perfekt		104
28.1.4	Futur		104
28.2	Verb: schreiben		105
28.2.1	Präsens		105
28.2.2	Imperfekt		105
28.2.3	Perfekt		106
28.2.4	Futur		106
28.3	Verb: gehen		107
28.3.1	Präsens		107
28.3.2	Imperfekt		107
28.3.3	Perfekt		108
28.3.4	Futur		108
29.	Das Objekt und die Frage nach dem Objekt		109

29.1	Phrase: mit Nyima sprechen	109
29.1.1	Präsens	109
29.1.2	Imperfekt	109
29.1.3	Perfekt	110
29.1.4	Futur	110
29.2	Phrase: einen Brief schreiben	111
29.2.1	Präsens	111
29.2.2	Imperfekt	112
29.2.3	Perfekt	113
29.2.4	Futur	114
29.3	Phrase: nach Hause gehen	115
29.3.1	Präsens	115
29.3.2	Imperfekt	116
29.3.3	Perfekt	117
29.3.4	Futur	118
30.	Negation	119
30.1	Negation des Verbs: nicht sprechen	119
30.1.1	Präsens	119
30.1.2	Imperfekt	119
30.1.3	Perfekt	120
30.1.4	Futur	120
30.2	Negation des Verbs: nicht schreiben	121
30.2.1	Präsens	121
30.2.2	Imperfekt	121
30.2.3	Perfekt	122
30.2.4	Futur	122
30.3	Negation des Verbs: nicht gehen	123
30.3.1	Präsens	123
30.3.2	Imperfekt	123
30.3.3	Perfekt	124
30.3.4	Futur	124
31.	Das Objekt und die Frage nach dem Objekt in Negation	125
31.1	Negation mit einem Objekt: nicht mit Nyima sprechen	125
31.1.1	Präsens	125
31.1.2	Imperfekt	125
31.1.3	Perfekt	126
31.1.4	Futur	126
31.2	Negation mit einem Objekt: keinen Brief schreiben	127

31.2.1	Präsens	127
31.2.2	Imperfekt	128
31.2.3	Perfekt	129
31.2.4	Futur	130
31.3	Negation mit einem Objekt: nicht nach Hause gehen	131
31.3.1	Präsens	131
31.3.2	Imperfekt	132
31.3.3	Perfekt	133
31.3.4	Futur	134
32.	Transliteration der Worte und Phrasen aus Kapitel zehn bis siebenundzwanzig in Wylie Umschrift	135
33.	Tashi Delek བཀའ་གྲིམ་བདེ་ལེགས།	143
34.	Mantra OM MANI PEME HUNG ཨོཾ་མ་ཎི་པེ་ཧུང་།	143
35.	Weiterführende Literatur	145